

Brion van Over, Ute Winter, Elizabeth Molina-  
Markham, Sunny Lie, Donal Carbaugh

# Communication in Vehicles

---

Cultural Variability in Speech Systems

**DE GRUYTER**

# Contents

## Acknowledgements — V

### 1 Cultural Analyses of In-car Communication — 1

1.1 Introduction — 1

1.2 The Ethnography of Communication: Cultural Discourse Analysis — 2

1.3 Criteria for Deciding to Participate — 3

1.4 Difficulties and Challenges — 4

References — 6

### 2 A Model for Investigating Cultural Dimensions of Communication in the Car — 7

2.1 Introduction — 7

2.1 The Theoretical Framework — 8

2.1.1 The Car as a Communication Situation — 8

2.1.2 In-car Communication Events — 9

2.1.3 Design Dimensions for Speech Enabled HMI — 10

2.1.4 Norms in Communication Situations and Events — 12

2.2 Research Design — 14

2.2.1 Data Collection in the Field — 14

2.2.1.1 Pre-fieldwork Activity — 14

2.2.1.2 Fieldwork Activity — 14

2.2.1.3 Post-fieldwork Activity (A) — 15

2.2.1.4 Post-fieldwork Activity (B) — 15

2.2.2 Field Data Analyses: Descriptive, Interpretive, Comparative — 16

2.3 Experimental Set Up for Field Research — 18

2.3.1 An Embedded Wizard of Oz Interface for the Car — 18

2.3.2 Multimodal Design Principles — 20

2.3.3 One Brief Example of a Field Data Collection Process — 20

2.4 Summary — 21

References — 22

### 3 “You can do it baby”: Non-Task Talk with an In-Car Speech Enabled System — 25

3.1 Introduction — 25

3.2 Research on Design, Human-Machine Interaction, and In-Car Communication — 26

3.3 Approach — 28

3.4 Data Analysis — 29

3.4.1 Directives — 29

3.4.2	Non-task talk in directive sequences —	30
3.4.2.1	Turn-taking —	32
3.4.2.2	Functions —	35
3.4.3	Participant reflections on interacting with the system —	37
3.5	Findings: Competing cultural norms active during driving sessions —	39
3.6	Implications for speech enabled interface design and suggestions for future research —	41
3.7	Comparison with findings from mainland China —	43
3.8	Conclusion —	44
	References —	45
<b>4</b>	<b>User Interaction Styles —</b>	<b>48</b>
4.1	Dimensions of Stylistic Variation —	48
4.1.1	Dimensions of an Efficient Task Accomplishment Style —	49
4.1.2	Dimensions of an Interactive Task Accomplishment Style —	50
4.1.3	Distribution of Styles —	53
4.2	Stylistic Preferences in Verbal Reports —	54
4.3	A Style of Maximal Efficiency —	57
4.4	A Style of Maximal Interactivity —	58
4.5	Contextual Dependence —	59
4.6	Cultural Interaction Styles in China —	59
4.7	Considerations for In-car HMI Design Recommendations —	63
4.8	Summary —	64
	References —	64
<b>5</b>	<b>Taking Turns with a Machine: The cultural maintenance of interaction organization —</b>	<b>65</b>
5.1	Introduction —	65
5.2	Theoretical Framework and Related Literature —	67
5.3	Methodology —	69
5.4	Prompt Timing and Misalignment – A Formula for Interruptions —	70
5.5	Interactional Adaptation —	74
5.5.1	User Adaptation: Competitive Production —	74
5.5.2	User Adaptation: Defer to System —	75
5.5.3	User Adaptation: Abandon Voice Task Switching —	76
5.5.4	User Adaptation: Persistent Trouble —	77
5.6	Norms and Premises —	78
5.7	Implications for Design —	81
	References —	82

<b>6</b>	<b>“I had already started blabbing” – User Barge-in — 86</b>
6.1	Introduction — 86
6.2	User Overlap in the US Data — 87
6.3	User-initiated Overlap in the China Study — 93
6.4	Cultural Variability in Overlap Timing — 96
6.5	Cultural Variability in Norms for Interaction — 96
6.6	Design Implications and Conclusion — 99
6.6.1	Importance of Overlap to Users — 99
6.6.2	Prompt Timing and Wording — 99
6.6.3	Proposed Solution — 100
	References — 101
<b>7</b>	<b>Apologies in In-Car Speech Technologies — 103</b>
7.1	Introduction — 103
7.2	Theoretical Framework and Related Literature — 103
7.2.1	Culture and Communication Practices — 103
7.2.2	Human-Interface Relationship — 104
7.3	Apologies in HMI — 105
7.4	Data and Methodology — 106
7.5	Analysis — 107
7.6	Study 1 — 108
7.7	“Does it apologize?” — 110
7.8	Study 2 — 111
7.9	“I do like polite, but I don't need apologetic” — 113
7.10	Discussion and Design Considerations — 115
	References — 117
<b>8</b>	<b>“Ok, talk to you later”: Practices of Ending and Switching Tasks in Interactions with an In-Car Voice Enabled Interface — 120</b>
8.1	Introduction — 120
8.2	Theoretical Background — 121
8.3	Analysis — 124
8.3.1	Preferences for ending tasks — 124
8.3.2	Further consideration of instances of task endings — 127
8.3.2.1	Touching the microphone button — 127
8.3.2.2	Trouble during task switching — 128
8.3.2.3	Going “back” — 128
8.4	Discussion — 130
8.5	Comparison with findings from mainland China — 132
8.6	Conclusion — 134
	References — 135

<b>9</b>	<b>Communication and Cultures in Cars: Reflections and Looking Forward — 138</b>
9.1	Field Research Cycle — 140
9.1.1	Pre-fieldwork Activity — 140
9.1.2	Fieldwork Activity — 140
9.1.3	Post-fieldwork Activity (Stage One): Descriptive and Interpretive Analyses — 141
9.1.4	Post-fieldwork Activity (Stage Two): Comparative Analyses and Critical Assessments — 141
9.2	Some Considerations of the Field Site — 141
9.2.1	The Field Sites — 141
9.2.2	Selection of Participants — 142
9.2.3	General Schedule at each Field Site — 142
9.3	Means of Data Collection — 143
9.3.1	Gathering Data from Study Participants — 143
9.3.2	Field Researchers: — 143
9.3.3	Observational Scheme — 144
9.3.4	The Interview Session — 145
9.3.5	The Debriefing — 145
9.3.6	Technology — 146
9.4	Procedures for the Analysis of Data — 146
9.4.1	Phase One: Descriptive Analysis — 146
9.4.2	Phase Two: Interpretive Analysis — 147
9.4.3	Phase Three: Comparative Analysis — 148
9.4.4	Phase Four: Critical Analysis — 148
9.5	Summary — 148
	References — 149
<b>10</b>	<b>Appendix A — 151</b>